



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

## DIAMOND DRILLING MACHINE

MSW-DDM230

MSW-DDM205

MSW-DDMI52

MSW-DDM255

MSW-DDMI32

**INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŠĆ | OBSAH**

**DE** | ACHTUNG! Detaillierte Gebrauchs- und Sicherheitshinweise finden Sie unter dem unten stehenden Link/ QR-Code.

**EN** | NOTE! Detailed instructions on the use and safety are available at the link/QR code provided below.

**PL** | UWAGA! Szczegółowa instrukcja dotycząca użytkowania i względów bezpieczeństwa udostępniona jest pod linkiem/kodem QR zamieszczonym poniżej.

**CZ** | UPOZORNĚNÍ! Podrobný návod týkající se použití a bezpečnostních podmínek je dostupný na odkazu nebo pod QR kódem níže.

**FR** | ATTENTION! Les instructions détaillées sur l'utilisation et les consignes de sécurité sont disponibles sous le lien/code QR fourni ci-dessous.

**IT** | NOTA: Istruzioni dettagliate per l'uso e la sicurezza sono disponibili al seguente link/QR code.

**ES** | ATENCIÓN: Las instrucciones detalladas sobre el uso y las consideraciones de seguridad están disponibles en el enlace/código QR incluido más abajo.



scan it


[manuals.expondo.com/10060435](https://manuals.expondo.com/10060435)

NAZWA PRODUKTU	OTWORNICA DIAMENTOWA
PRODUKTNAME	KERNBOHRGERÄT
PRODUCT NAME	DIAMOND DRILLING MACHINE
NOM DU PRODUIT	CAROTTEUSE
NOME DEL PRODOTTO	PERFORATRICE AL DIAMANTE PER CAROTAGGIO
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA PERFORADORA DE HORMIGÓN
NÁZEV VÝROBKU	JÁDROVÁ DIAMANTOVÁ VRTAČKA
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	MSW-DDM230
MODÈLE	MSW-DDM205
MODELLO	MSW-DDM152
MODELO	MSW-DDM255
MODEL VÝROBKU	MSW-DDM132
IMPORTER	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTATEUR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
DOVOZCE	
ADRES IMPORTERA	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	
ADRESA DOVOZCE	



Die Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu lesen.



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.



Es sind Schutzbrillen zu verwenden.



Es sind Hörschutzmittel zu verwenden.



Es ist eine Schutzmaske zu verwenden.



Es sind Schutzschuhe zu verwenden.



Dies ist ein Gerät der 2. Schutzklasse mit doppelter Isolierung.



Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.



**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

**I. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE**

- Der Arbeitsplatz ist sauber zu halten. Nicht aufgeräumte Zonen können zu Unfällen führen.
  - Bedingungen am Arbeitsplatz müssen beachtet werden. Nicht in feuchter bzw. nasser Umgebung arbeiten (Regen, feuchter Boden). Der Arbeitsplatz sollte gut gesichert sein. Die Maschine kann im Betrieb sowie beim Ein- und Ausschalten Funken erzeugen. Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (in der Nähe von Lack, Farben, Benzin, Lösungsmitteln, Gasen, Klebstoffen, leicht entflammaren bzw. explosiven Flüssigkeiten und Gasen) verwenden.
  - Ausreichend Schutz vor elektrischem Schlag sowie vor dem Kontakt mit geerdeten Oberflächen, z.B. Rohren, Radiatoren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschranksgehäusen gewährleisten.
  - Kinder und Dritte vom Arbeitsplatz fernhalten.
  - Nicht verwendete Maschinen sollen trocken und in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden.
  - Maschine nicht überlasten. Die Maschine bietet optimale Leistung und Sicherheit bei den vorgegebenen Parametern.
  - Nur geeignetes, zweckmäßiges Werkzeug verwenden. Für keine Aufgaben verwenden, für die das Werkzeug, bzw. Ansatzstück, nicht bestimmt ist. Nicht zweckentfremdet einsetzen.
  - Entsprechende Bekleidung tragen. Lose Kleidungsstücke und Schmuck können sich in beweglichen Bauteilen der Maschine verfangen. Bei der Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und Antirutsch-Schuhwerk empfohlen. Langes Haar muss bei der Arbeit abgedeckt sein.
  - Bei besonders staubreichen Arbeitsvorgängen Schutzbrille und Staubmaske tragen.
  - Anschlusskabel nicht überlasten. Die Maschine nicht am Kabel tragen. Zum Ausschalten nicht am Kabel ziehen. Kabel von Wärmequellen, Ölbehältern und scharfen Kanten fernhalten.
  - Arbeitsplatz sichern. Es wird empfohlen, Schraubzwingen bzw. Schraubstöcke zur Fixierung zu verwenden.
- Während der Arbeit immer auf Ihre Hände achten. Man sollte sich nicht übernehmen. Immer entsprechende Körperhaltung und Gleichgewicht beim Arbeiten halten.
  - Die Maschine muss fest in der Hand gehalten werden. Wenn die Maschine in Betrieb ist, immer an dem daran befestigten Griff halten.
  - Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand halten. Die Werkzeuge sollten für optimale Leistung scharf und sauber sein. Hinweise bezüglich Schmieren und Erneuern von Zubehör einhalten. Kabelverlängerung immer auf Beschädigungen prüfen und ggf. erneuern. Handgriffe müssen immer trocken, sauber, sowie öl- und schmierfrei sein.
  - Vor Wartung und Zubehöraustausch (Meißel, Bohrer, Messer) und bei Nichtverwendung die Maschine ausschalten und den Stecker ziehen.
  - Einstellschlüsselentfernen. Immervor Inbetriebnahme überprüfen, dass alle Einstellschlüssel entfernt sind.
  - Zufälliges Einschalten vermeiden. Die Maschine nicht an Strom angeschlossen und mit dem Finger auf dem Hauptschalter tragen. Sicherstellen, dass der Hauptschalter sich in Position „AUS“ befindet, während die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.
  - Bei der Arbeit im Freien nur entsprechendes Verlängerungskabel für den Außenbereich verwenden.
  - Die Arbeit mit der Maschine erfordert Wachsamkeit und Sorgfalt. Maschine nicht bei Müdigkeit bedienen. Beschädigte Bauteile sind sorgfältig zu prüfen. Vor Fortsetzung des Betriebs sollten Gehäuse Teile und sonstige Bauteile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob diese Bauteile eine entsprechende Funktion gewähren. Bewegliche Bauteile auf Ausrichtung, Verbindungen, Montage und sonstige Bedingungen prüfen, die die Funktion der Bauteile beeinträchtigen können. Bei Beschädigung die betroffenen Geräteteile entsprechend vom zugelassenen Service Instand setzen oder erneuern lassen, sofern nichts anderes in der vorliegenden Anleitung beschrieben ist. Beschädigte Schalter sind vom zugelassenen Service auszutauschen. Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Schalter ihre Funktionen nicht gewähren.
  - Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden.
  - Zur Gewährleistung der operativen Integrität der Maschine dürfen werkseitig installierte Schutzvorrichtungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
  - Keine beweglichen Bauteile anfassen, wenn die Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
  - Es wird empfohlen, das Werkzeug mit niedrigerer Eingangsbelastung zu verwenden, als auf dem Typenschild angegeben, damit die Effektivität der Maschine erhöht und der Verschleiß reduziert werden kann.
  - Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln reinigen. Benzin, Verdünnungsmittel, Benzol, Alkohol oder Öl können die Kunststoffteile beschädigen. Mit einem weichen Tuch mit Wasser und Seife reinigen.
  - Bei Störungen sich an den zugelassenen Service wenden.
  - Nur originale Ersatzteile verwenden.
  - Die Maschine nur zum Wechsel der Kohlebürsten demontieren.

think before printing

29. Beim Transport und Handling von Kernborngeräten vom Lagerort zum Einsatzort sind die in dem Land, in dem die Kernborngeräte eingesetzt werden, geltenden Arbeitsschutzvorschriften zu beachten.

## II. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE NUTZUNG DES GERÄTES

1. Augen mit Schutzbrille schützen.
2. Tragen Sie eine Staubmaske.
3. Gehörschutz verwenden.
4. Auf die richtige Einstellung des Handgriffs achten.
5. Es wird empfohlen den Seitenhandgriff zu verwenden.
6. Sichere Arbeit hängt von der Körperhaltung ab.
7. Bei der Arbeit in der Höhe auf Personen und Gegenstände auf tiefer gelegenen Flächen achten.
8. Bei der Arbeit mit dem Gerät immer Sicherheitsschuhe tragen.

**Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen!**



The operation manual must be read carefully.



Never dispose of electrical equipment together with household waste.



This machine conforms to CE declarations.



Safety goggles must be used.



Ear protection must be used.



Safety mask must be used.



Protective footwear must be used.



II protection class machine with double insulation.



Attention! Wear protective gloves.



**PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## I. SAFETY INSTRUCTIONS

1. Keep the work area clean. Cluttered areas can cause injuries.
2. Consider the work area environment before starting to work. Don't expose power tools to rain or wet soil. Don't use power tools in damp or wet locations. The work area should be well secured. Don't use the tool in the presence of flammable liquids or gases. Power tools produce sparks during normal operation or when switching ON/OFF. Never use power tools in dangerous sites containing lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive.
3. Provide sufficient protection against electric shock. Prevent body contact with grounded surfaces, for example: pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
4. Keep children and third parties away from the work area.
5. Store unused tools. When not in use, tools should be stored in dry and high or locked-up places out of the reach of children.
6. Do not overload the machine! To ensure an optimum performance and the safety of the machine, only use it within the set parameters.
7. Use only suitable tools. Don't use small tools or attachments. Don't use tools for not intended purposes. For example: don't use circular saws for cutting tree limbs or logs
8. Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewellery. They can get caught in the moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use safety glasses. Also use a face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Do not damage the connection cable. Never carry the tool by the cord or yank the cord to disconnect it from the power source. Keep the cord away from heat and oil sources and sharp edges.
11. Secure the work area. It is recommended to use clamps or a vice for fixation. Please pay special attention to your hands when operating the machine.










12. Do not overreach yourself. Keep proper footing and balance at all times.
13. Hold the machine firmly with both hands. When using the machine, hold it by the handles provided with the machine.
14. Maintain tools with care. Keep tools clean for a better and safer performance. Follow the instructions for changing accessories. Inspect the extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Switch off the machine and disconnect the cable before performing maintenance or changing accessories.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Always make sure that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Don't carry a plugged-in tool with your fingers on the switch. Be sure the tool is switched off when plugging it in.
18. During outdoor work use extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert when operating the machine. Do not operate the tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, any part of the casing or other parts that are damaged should be carefully checked to determine if they will operate properly and perform their intended function. Check for alignment of moving parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A damaged part should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Defective switches should be replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Do not use power tools for applications other than those specified in the instructions (other than that for which it was designed).
22. To ensure the designed operational integrity of power tools, do not remove installed covers or screws.
23. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
24. Use your tool at a lower input load than specified on the nameplate to increase working efficiency and decrease the wearing out process.
25. Do not wipe any plastic parts with solvents. Solvents such as gasoline, thinner, benzene, alcohol, ammonia and oil may damage and crack the plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe the plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
26. Consult an authorized service agent in the event of power tool failure.
27. Use only original replacement parts.
28. This tool should only be disassembled for replacing carbon brushes.
29. When transporting and handling the diamond drilling machine between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

## II. PRECAUTIONS ON USING THE MACHINE

1. Wear protective glasses to protect your eyes.

2. Use dust masks.
3. Use earplugs to keep your ears noise-free while working.
4. Check for the proper handle adjustment.
5. The tool becomes very hot during operation.
6. Safe operation depends on one's work posture.
7. When working in an elevated location, pay attention to objects and persons below.
8. Wear protective shoes to protect your feet.

**Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!**

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Należy stosować okulary ochronne.
	Należy stosować środki ochrony słuchu.
	Należy stosować maskę ochronną.
	Stosuj obuwie ochronne.
	Urządzenie II klasy ochronności z izolacją podwójną.
	Uwaga! Załóż rękawice ochronne.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny. Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

#### I. PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Nieporządek może prowadzić do wypadków.
2. Należy mieć na uwadze warunki miejsca pracy. Nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie należy używać urządzenia w miejscach wilgotnych lub mokrych. Miejsce pracy winno być dobrze zabezpieczone. Nie należy używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Narzędzie w trakcie pracy jak również w trakcie włączania / wyłączania tworzy iskry. Nie wolno używać narzędzia w miejscach niebezpiecznych, w pobliżu lakierów, farb, benzyny, rozpuszczalników, gazów, środków klejących i innych materiałów, które są łatwopalne lub wybuchowe.
3. Należy zapewnić ochronę przed porażeniem elektrycznym. Należy zabezpieczyć się przed kontaktem z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, radiatorami, grzejnikami, piecami, obudowami lodówek.
4. Nie należy dopuszczać dzieci w pobliże miejsca pracy. Osoby postronne również powinny zachować odstęp od miejsca prowadzenia robót.
5. Nieużywane narzędzia powinny być schowane w suchym zamkniętym miejscu niedostępnym dla dzieci.
6. Nie należy przeciążać urządzenia. Urządzenie będzie pracować lepiej i bezpieczniej w tempie dla którego zostało zaprojektowane.
7. Należy używać odpowiednich narzędzi. Nie należy na siłę wykonywać małym narzędziem pracy przeznaczonej dla ciężkich narzędzi. Należy używać narzędzi przeznaczonych do odpowiednich celów. Na przykład: nie używaj piły tarczowej do cięcia gałęzi lub pni.
8. Należy stosować odpowiedni ubiór. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii, mogą one zostać wkręczone w ruchome części urządzenia. W przypadku prowadzenia prac na zewnątrz zaleca się używanie gumowych rękawic oraz antypoślizgowego obuwia. Należy również nosić nakrycie głowy, by ochronić długie włosy.










9. Należy używać okularów ochronnych. Również należy stosować maskę przeciwpyłową na twarz celem zabezpieczenia przed kurzem w przypadku gdy prowadzone prace powodują nadmierne powstawanie pyłów i kurzu.
10. Nie wolno nadmiernie obciążać przewodu zasilającego. Nie należy przenosić urządzenie chwytając za przewód zasilający, jak również nie należy szarpać i ciągnąć za przewód aby odłączyć urządzenie od zasilania. Przewód należy prowadzić z dala od źródła ciepła, zbiorników oleju, ostrych krawędzi.
11. Należy zabezpieczyć miejsce pracy. Wskazane jest używanie zacisków lub imadła przy wykonywaniu robót. Jest to znacznie bardziej bezpieczne niż używanie rąk a dodatkowo zwalnia dłoń do trzymania urządzenia.
12. Nie wychylaj się. Zachowaj bezpieczną postawę i równowagę w każdym momencie prowadzenia robót.
13. Trzymaj urządzenie mocno w rękach. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj za uchwyty dostarczone wraz z urządzeniem.
14. Należy dbać o narzędzia. Narzędzia powinny być przechowywane ostre i czyste dla lepszego i bezpieczniejszego działania. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dla smarowania i wymiany akcesoriów. Przewody przedłużające powinny być stale sprawdzane i należy je wymienić w razie uszkodzenia. Uchwyty powinny być suche, czyste i wolne od oleju i smaru.
15. Odłącz urządzenia. Gdy nie są używane, przed naprawami i podczas wymiany akcesoriów takich jak ostrza, wiertła, noże.
16. Należy pamiętać o usunięciu kluczy regulacyjnych. Należy zawsze sprawdzić czy klucze regulacyjne są usunięte z urządzenia przed jego włączeniem.
17. Należy unikać przypadkowego włączenia. Nie należy przenosić urządzenia podłączonego do zasilania z palcem na przełączniku. Należy upewnić się, że wyłącznik urządzenia jest w pozycji „wyłączone” w momencie podłączania przewodu do zasilania.
18. W przypadku pracy urządzenia na zewnątrz należy używać przewodów przedłużających wykonanych i przeznaczonych do użytku zewnętrznego.
19. Podczas pracy z urządzeniem należy zachować czujność i uważać na wykonywane czynności kierując się zdrowym rozsądkiem. Nie należy wykonywać prac z urządzeniem kiedy jest się zmęczonym.
20. Należy sprawdzać uszkodzone części. Przed ponownym użyciem narzędzia należy dokładnie sprawdzić osłonę lub inne części, które mogą ulec uszkodzeniu, aby określić, czy będą poprawnie działać i wykonywać swoje funkcje. Należy sprawdzać ustawienie ruchomych części, montażu, oraz wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie urządzenia. Osłona lub inne części, które są uszkodzone, powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że zaznaczono inaczej w innym miejscu w tej instrukcji obsługi. Uszkodzone przełączniki winny być wymienione przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli wyłącznik nie może go włączyć i wyłączyć.
21. Urządzenie nie może być używane do prac innych niż te, do których zostało ono przeznaczone.

22. Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
23. Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
24. Wskazane jest aby używać narzędzia z mniejszym obciążeniem wejściowym niż podane na tabliczce znamionowej, dzięki temu urządzenie będzie pracowało z większą wydajnością zmniejszając jego zużycie.
25. Nie należy wycierać elementów z tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami. Rozpuszczalniki takie jak benzyna, rozcieńczalnik, benzen, alkohol, amoniak czy olej mogą zniszczyć elementy z tworzyw sztucznych. Elementy te czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki zwilżonej wodą z mydłem.
26. W przypadku awarii urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
27. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
28. To urządzenie może być zdemontowane tylko w celu wymiany węglowych szczotek do silnika.
29. Przy transportowaniu i przenoszeniu otwornic diamentowych z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym młoty wyburzeniowe są użytkowane.

## II. ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

1. Należy chronić oczy używając okularów ochronnych.
2. Należy używać masek przeciwpyłowych.
3. Należy chronić słuch poprzez stosowanie odpowiednich ochronników słuchu.
4. Należy pamiętać o prawidłowym ustawieniu uchwyty narzędzia w urządzeniu.
5. Narzędzie ulega mocnemu nagrzaniu podczas pracy urządzenia.
6. Bezpieczna praca uzależniona jest od prawidłowej postawy operatora.
7. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić poziom oleju oraz prawidłowość dokręcenia śrub.
8. W trakcie pracy na wysokościach należy mieć uwagę na osoby i rzeczy znajdujące się poniżej.

**Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!**

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena se směsným domovním odpadem.
	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte chrániče sluchu.
	Používejte respirátor.
	Používejte ochrannou obuv.
	Zařízení II. třídy ochrany s dvojitou izolací.
	<b>POZOR!</b> Používej ochranné rukavice.

**⚠ POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

### I. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

1. Pracoviště je nutno udržovat v čistotě. Nepořádek může vést k nehodám.
2. Zohledněte podmínky na pracovišti. Nepoužívejte zařízení na vlhkých nebo mokrych místech (vyvarujte se deště či mokré podlahy). Pracoviště musí být dobře zabezpečeno. Nepoužívejte zařízení poblíž hořlavých kapalin nebo plynů. Zařízení během práce a také při zapínání / vypínání vytváří jiskry. Zařízení nesmí být používáno na nebezpečných místech, v blízkosti laků, barev, benzínu, ředidel, plynů, lepicích prostředků a jiného hořlavého nebo výbušného materiálu.
3. Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými povrchy, např. trubkami, topením, radiátory, pecemi, povrchy ledniček.
4. Zabraňte dětem a třetí osoby v přístupu na pracoviště. (please delete: Třetí osoby musí rovněž zachovat odstup od místa provádění prací.
5. Nepoužívané nástroje musí být uskladněny na suchém a uzavřeném místě.
6. Nepřetěžujte zařízení. Zařízení bude pracovat nejlépe a nejbezpečněji v parametrech, pro které bylo navrženo.
7. Používejte pouze vhodné nástroje. Neprovádějte úkony, pro něž nástroj nebo jeho součásti nejsou určeny.
8. Používejte vhodný oděv. Nenoste volné oděvy a bižuterii, protože mohou být vtaženy do pohyblivých částí zařízení. V případě provádění prací venku se doporučuje použití gumových rukavic a protiskluzové obuvi. Noste rovněž pokrývku hlavy, chraňte dlouhé vlasy.
9. V případě vzniku velkého množství prachu používejte při práci ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu.
10. Napájecí kabel nesmí být nadměrně zatěžován. Nepřemísťujte zařízení taháním za napájecí kabel, netrhajte kabelem a netahajte za něj za účelem odpojení zařízení od elektrického proudu. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, olejových nádrží a ostrých hran.

11. Zabezpečte pracoviště. Při provádění prací se doporučuje použití svorek a svěráku. Během práce dávejte pozor na své ruce.
12. Nepřepínajte své síly. Zachovejte bezpečné držení těla a rovnováhu v každém okamžiku provádění prací.
13. Zařízení držte silně rukama. Je-li v provozu, držte jej vždy pevně za uchytí na zařízení.
14. Udržujte zařízení vždy v perfektním stavu. Nástroje je nutné uchovávat ostré a čisté, umožní to jejich optimální funkci. Postupujte v souladu s instrukcemi co se týče mazávání a výměny příslušenství.
15. V případě provádění údržby či výměny příslušenství (ostří, vrtáky, nože) vypněte a odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu.
16. Pamatujte, že je nutno odstranit regulační klíče. Před zapnutím zařízení je vždy nutno zkontrolovat, zda jsou regulační klíče ze zařízení odstraněny.
17. Zabraňte náhodnému zapnutí. Nepřemísťujte zařízení zapojené ke zdroji napájení s prstem na hlavním spínači. Ujistěte se, že v okamžiku zapojování napájecího kabelu je spínač zařízení ve vypnuté poloze.
18. V případě práce se zařízením venku použijte prodlužovací kabely provedené a určené k použití venku.
19. Během práce se zařízením je nutno zachovat pozornost a kontrolovat prováděné práce podle zdravého rozumu. Nepracujte se zařízením, pokud jste unaveni.
20. Kontrolujte poškozené díly. Před opětovným použitím zařízení je nutno důkladně zkontrolovat kryt nebo jiné části, které mohou být poškozeny, a to za účelem zjištění, zda budou správně fungovat a plnit své funkce. Kontrolujte nastavení pohyblivých částí, montáž a veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na funkci zařízení. Kryt nebo jiné díly, které jsou poškozeny, je nutno opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisu, ledaže na jiném místě v tomto návodu bylo stanoveno jinak. Poškozené spínače je nutno vyměnit v autorizovaném servisu. Zařízení nesmí být používáno, pokud jej spínačem nelze zapnout ani vypnout.
21. Zařízení nesmí být používáno k jiným pracím, nežli ke kterým bylo určeno.
22. Za účelem zajištění navržené operační integrity zařízení nesmí být odstraněny továrně nainstalované kryty nebo odšroubovány šrouby.
23. Nedotýkejte se pohyblivých dílů nebo příslušenství pokud nebylo zařízení odpojeno od napájení.
24. Doporučuje se, aby zařízení bylo používáno s menší vstupní zátěží než je uvedeno na technickém štítku, díky tomu bude zařízení pracovat výkonněji a prodlouží se jeho životnost.
25. Díly z umělé hmoty nevytírejte rozpouštědly. Taková rozpouštědla jako je benzin, ředidlo, benzen, alkohol, amoniak či olej mohou poničit díly z umělé hmoty. Tyto části je nutno čistit pomocí měkkého hadříku navlhčeného vodou a mydlem.
26. V případě poruchy zařízení je nutno kontaktovat autorizovaný servis.
27. Používejte pouze originální náhradní díly.
28. Toto zařízení může být demontováno pouze za účelem výměny uhlíkových kartáčů pro motor.

29. Při přepravě a přenášení jádrových diamantových vrtaček z místa uskladnění na místo použití dodržujte pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční dopravní práce platná v zemi, kde se bourací kladiva používají.

## II. PRAVIDLA BEZPEČNÉHO UŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

1. Chraňte oči pomocí použití ochranných brýlí.
2. Požívejte ochranné masky.
3. Chraňte svůj sluch pomocí vhodných chraničů sluchu.
4. Dbejte na správné nastavení úchytu nástroje v zařízení.
5. Nástroj se během práce zařízení silně nahřívá.
6. Bezpečná práce závisí na správném držení těla.
7. Při práci ve výškách je nutno dávat pozor na osoby a předměty nacházející se níže.
8. Během práce se zařízením používejte ochrannou obuv.

**Nedodržováním doporučení a bezpečnostních pokynů hrozí vážný úraz nebo usmrcení!**

	Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.
	L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Lunettes de protection obligatoires.
	Serre-tête anti-bruit obligatoire.
	Masque obligatoire.
	Chaussures de sécurité obligatoires.
	Appareil de classe 2 avec double isolation.
	Gants de protection obligatoires.

**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## I. CONSIGNES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

1. Garder le poste de travail propre. Des zones non rangées peuvent entraîner des accidents.
2. Respecter les conditions s'appliquant au poste de travail. Ne pas travailler dans un environnement humide ou mouillé (pluie, sol humide). Le poste de travail doit être bien sécurisé. La machine peut produire des étincelles en état de fonctionnement ainsi que lors de la mise en marche et de la mise en arrêt. Ne pas utiliser dans un environnement explosif (à proximité de vernis, peintures, essence, solvants, gaz, colles, liquides et gaz hautement inflammables ou explosifs).
3. Assurer une protection suffisante contre le choc électrique ainsi que du contact avec des surfaces mises à la terre, comme par exemple des tuyaux, des radiateurs, des éléments de chauffage, des fours et des réfrigérateurs.
4. Tenir les enfants et tierces personnes éloignés du poste de travail.
5. Les machines non utilisées doivent être conservées à un endroit sec et dans une pièce fermée.
6. Ne pas surcharger la machine. La machine offre une performance et une sécurité optimale pour les paramètres prédéfinis.
7. N'utiliser que des outils adaptés et fonctionnels. Ne pas utiliser pour des travaux pour lesquels l'outil ou l'embout n'est pas prévu. Ne pas utiliser à d'autres fins.
8. Porter des vêtements adéquats. Les vêtements lâches et les bijoux peuvent se coincer dans les pièces mobiles de la machine. Il est recommandé d'utiliser des gants en caoutchouc et des chaussures antiglisse pour travailler à l'extérieur. Les cheveux longs doivent être recouverts pendant le travail.
9. Lors des étapes de travail qui engendrent particulièrement beaucoup de poussière, porter des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
10. Ne pas surcharger les câbles de raccordement. Ne pas porter la machine par le câble. Ne pas tirer sur le câble pour éteindre la machine. Tenir les câbles à l'écart des sources de chaleur, des récipients d'huile et des bords coupants.

11. Sécuriser le poste de travail. Il est recommandé d'utiliser des serre-joints ou des étaux pour la fixation. Toujours faire attention aux mains pendant le travail.
12. Ne pas se surmener. Toujours garder une posture et un équilibre adéquats pendant le travail.
13. Tenir la machine fermement dans les mains. Lorsque la machine est en marche, toujours la tenir à la poignée qui y est fixée.
14. Maintenir les outils en parfait état. Les outils doivent être aiguisés et propres pour garantir une performance optimale. Respecter les indications concernant la lubrification et le renouvellement d'accessoires. Toujours vérifier que les rallonges de câbles ne sont pas endommagées et les remplacer le cas échéant. Les poignées doivent toujours être sèches, propres et exemptes d'huile ou de lubrifiant.
15. Éteindre la machine et retirer la fiche avant l'entretien et l'échange d'accessoires (burins, forets, couteaux) ou en cas de non utilisation de la machine.
16. Retirer les clés de réglage. Toujours vérifier avant la mise en marche que toutes les clés de réglages sont retirées.
17. Éviter la mise en marche par hasard. Ne pas porter la machine lorsque celle-ci est branchée et avec le doigt posé sur l'interrupteur principal. Assurez-vous que l'interrupteur principal est en position « arrêt » pendant le branchement de la machine au réseau électrique.
18. Pour les travaux en extérieur, utiliser uniquement des câbles de raccordement adaptés pour l'extérieur.
19. Le travail avec la machine requiert de la vigilance et de l'attention. Ne pas se servir de la machine en cas d'état de fatigue.
20. Contrôler minutieusement les pièces endommagées. Avant de continuer à utiliser la machine, contrôler minutieusement les pièces du boîtier et autres pièces afin de déterminer si ces pièces garantissent une fonction appropriée. Contrôler l'orientation, la liaison, le montage et autres conditions des pièces mobiles pouvant nuire à la fonction des pièces. En cas d'endommagement, faire réparer ou remplacer en conséquence les pièces concernées de l'appareil par le service agréé, dans la mesure où rien d'autre n'est décrit dans la notice d'utilisation présente. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par le service agréé. Ne pas faire fonctionner la machine si les interrupteurs ne garantissent pas leurs fonctions.
21. Utiliser la machine uniquement conformément à sa destination.
22. Afin de garantir l'intégrité opérative de la machine, les dispositifs de protection ou les vis installés par l'usine ne doivent pas être retirés.
23. Ne toucher à aucune pièce mobile tant que la machine est branchée au réseau électrique.
24. Il est recommandé d'utiliser l'outil avec une charge d'entrée plus basse que celle indiquée sur la plaque signalétique afin de pouvoir augmenter l'efficacité de la machine et réduire l'usure.
25. Ne pas nettoyer les pièces en plastique avec des solvants. L'essence, les diluants, le benzène l'alcool ou l'huile peuvent endommager les pièces en plastique. Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux avec de l'eau et du savon.
26. Adressez-vous au service agréé en cas de dysfonctionnement.

27. N'utilisez que des pièces de rechange originales.
28. Ne démonter la machine que pour changer les balais de charbon.
29. Lors du transport et du transfert de la perceuse magnétique de l'entrepôt au lieu d'utilisation, tenir compte des principes de sécurité et de protection de la santé au travail en rapport avec les travaux de transports manuels dans le pays dans lequel les brise-roches sont utilisés.

## II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Protéger les yeux avec des lunettes.
2. Portez un masque anti-poussière.
3. Utiliser une protection auditive.
4. Veiller au réglage correct de la poignée.
5. Il est recommandé d'utiliser la poignée latérale.
6. La sécurité du travail dépend de la position du corps.
7. Lors d'un travail en hauteur, faire attention aux personnes et aux objets situés en contrebas.
8. Toujours porter des chaussures de sécurité pendant que vous travaillez avec l'appareil.

**Une enfreinte des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner de sérieuses blessures corporelles ou la mort!**



Leggere attentamente questo manuale di istruzioni.



Non smaltire apparecchi elettrici insieme a rifiuti domestici.



Il dispositivo è conforme alla dichiarazione di conformità CE.



Utilizzare degli occhiali protettivi.



Utilizzare dei mezzi di protezione dell'udito.



Indossare una mascherina protettiva.



Utilizzare scarpe di protezione.



Dispositivo con classe di protezione 2 con doppio isolamento.



Attenzione! Indossare dei guanti di protezione.



**AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

### I. AVVERTENZE DI SICUREZZA ESSENZIALI

1. Mantenere il luogo di lavoro pulito. Luoghi di lavoro in disordine possono portare ad incidenti.
2. Condizioni da osservare sul posto di lavoro. Non lavorare in un ambiente umido o bagnato (pioggia, terreno umido). La postazione deve essere sicura. La macchina può produrre scintille durante il funzionamento, l'accensione e lo spegnimento. Non utilizzare il dispositivo in ambienti a rischio esplosione (nelle vicinanze di vernici, colori, benzina, solventi, gas, sostanze adesive, liquidi infiammabili o esplosivi e gas).
3. Garantire una protezione adeguata contro le scosse elettriche e il contatto con superfici con messa a terra come tubi, radiatori, forni e alloggiamenti frigoriferi. Tenere bambini e terzi lontano dal luogo di lavoro.
4. Le macchine non utilizzate devono essere tenute asciutte e in un locale chiuso.
6. Non sovraccaricare la macchina. La macchina offre il successo e la sicurezza ottimali solo con i parametri dati.
7. Utilizzare soltanto attrezzi adatti allo scopo. Non utilizzare questo attrezzo per scopi diversi da quelli previsti.
8. Indossare indumenti appropriati. Gioielli e indumenti larghi possono impigliarsi nelle parti della macchina in movimento. Si consiglia di indossare guanti di gomma e calzature antiscivolo se si lavora all'aperto. I capelli lunghi devono essere coperti durante il lavoro.
9. Indossare degli occhiali protettivi e una maschera antipolvere per processi di lavoro particolarmente polverosi.
10. Non sovraccaricare il cavo di collegamento. Non trascinare la macchina dal cavo. Non scollegare il cavo per spegnere il dispositivo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, contenitori di olio e bordi taglienti.
11. Mettere in condizioni di sicurezza il posto di lavoro. Si consiglia di utilizzare morsetti o morse per il fissaggio. Mentre si lavora, fare sempre attenzione alle mani!










12. Non sbilanciarsi. Quando si lavora, mantenere sempre una postura adeguata e l'equilibrio.
13. La macchina deve essere tenuta in mano saldamente. Quando la macchina è in funzione, tenerla sempre per la maniglia fissata.
14. Mantenere gli utensili in buone condizioni. Per un lavoro ottimale gli strumenti devono essere puliti e affilati. Istruzioni per la lubrificazione e il ricambio degli accessori. Controllare sempre se sono presenti danni sulla prolunga e nel caso sostituirla. Le maniglie devono essere sempre asciutte, pulite e prive di olio e lubrificante.
15. Prima della manutenzione e della sostituzione degli accessori (scalpello, trapano, lama) e quando non la si utilizza, spegnere sempre la macchina e staccare la spina.
16. Rimuovere la chiave di regolazione. Controllare sempre che tutte le chiavi di regolazione siano rimosse prima di avviare la macchina.
17. Evitare l'accensione accidentale. Mentre il dispositivo è collegato alla corrente non spostarlo con le dita appoggiate sopra all'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore principale si trovi sulla posizione "SPENTO", quando si collega la macchina alla corrente elettrica.
18. Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso nelle aree esterne.
19. Lavorare con la macchina richiede attenzione e cura. Non utilizzare la macchina se si è stanchi.
20. Componenti danneggiati devono essere controllati con cura. Prima di proseguire con l'utilizzo, la cassa e i vari componenti devono essere controllati attentamente per assicurarsi che tutto funzioni correttamente. Controllare i componenti mobili nel loro allineamento, collegamento, montaggio e altre condizioni che possano eventualmente limitare il funzionamento dei componenti stessi. In caso di danni provvedere alla manutenzione come indicato dal Servizio di Assistenza o, a meno che non sia indicato diversamente in questo manuale, far sostituire il componente danneggiato. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti soltanto da personale qualificato e autorizzato. Il dispositivo non deve essere utilizzato se l'interruttore non funziona correttamente.
21. Utilizzare la macchina solo secondo disposizioni.
22. Per garantire l'integrità operativa del dispositivo non devono essere rimossi sistemi di sicurezza o viti già installate.
23. Non toccare alcuna componente mobile quando la macchina è collegata alla corrente elettrica.
24. Si consiglia di utilizzare il dispositivo con un carico basso in entrata come indicato sulla targhetta in modo tale da aumentare l'efficienza del dispositivo e ridurre l'usura.
25. Non pulire le parti in plastica con solventi. Benzina, diluente, benzene, alcool o olio possono danneggiare le parti in plastica. Pulire con un panno morbido e con acqua e sapone.
26. In caso di malfunzionamenti rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.
27. Utilizzare solo ricambi originali.
28. Smontare la macchina solo per sostituire le spazzole in carbonio.
29. Quando si trasporta e si sposta il trapano magnetico dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, si deve

tener conto dei principi di sicurezza e di tutela della salute sul luogo di lavoro in relazione ai lavori di trasporto manuale nel paese in cui vengono utilizzati i martelli demolitori. Non è consentito salire sulla macchina.

## II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DEL DISPOSITIVO

1. Utilizzare degli occhiali protettivi.
2. Indossare una mascherina per la polvere.
3. Utilizzare una protezione per l'udito.
4. Assicurarsi che l'impugnatura sia regolata correttamente.
5. Si consiglia di utilizzare la maniglia laterale.
6. Il lavoro sicuro dipende dalla postura.
7. Quando si lavora in quota, prestare attenzione alle persone e agli oggetti in situati più in basso.
8. Indossare sempre scarpe di sicurezza quando si utilizza il dispositivo.

**Non rispettare le istruzioni d'uso e di sicurezza può portare a gravi lesioni personali o alla morte!**

	Lea este manual de instrucciones con detenimiento.
	Los dispositivos eléctricos no se pueden desechar con la basura doméstica.
	El equipo cumple con la normativa CE.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Se debe utilizar protectores auditivos.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Utilice zapatos de seguridad.
	Este equipo tiene un aislamiento de clase II (doble aislamiento).
	Utilice guantes de seguridad.

**AVVERTENZA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

## I. MEDIDAS BÁSICAS DE SEGURIDAD

1. Mantenga limpia la zona de trabajo. Un área de trabajo desordenada puede provocar accidentes.
2. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo. No trabaje en entornos con humedad (lluvia, suelo mojado o húmedo). La zona de trabajo debe ser siempre segura. El equipo puede generar chispas cuando está en funcionamiento, así como durante el encendido/apagado. No utilice el aparato en entornos con riesgo de explosión (en las proximidades de laca, pintura, gasolina, disolventes, gases, pegamentos, líquidos y gases altamente inflamables o explosivos).
3. Garantice una suficiente protección contra descargas eléctricas y contra un posible contacto con superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, paneles de calefacción, hornos o frigoríficos.
4. Mantenga a niños y terceras personas alejadas de la zona de trabajo.
5. Guarde el dispositivo en un lugar cerrado y seco, siempre que no lo esté utilizando.
6. No sobrecargue la máquina. Respete los parámetros de funcionamiento del dispositivo para garantizar un óptimo rendimiento y un uso seguro. Parámetros.
7. Utilice las solamente herramientas adecuadas y en buen estado. No utilice la herramienta para un propósito para el que no haya sido diseñada. Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropa floja. Además, asegúrese de mantener su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles para evitar que se enganchen. Cuando trabaje en el exterior utilice siempre guantes de goma y zapatos de seguridad antideslizantes.
9. Use gafas de protección y mascarilla antipolvo.
10. No sobrecargue el cable de conexión. No desplace la máquina tirando del cable. No tire del cable para desconectar el dispositivo. Mantenga el cable alejado de aceites, fuentes de calor y cantos afilados.

11. Asegure el lugar de trabajo. Se recomienda el uso de sargentos para fijar la pieza a la superficie de trabajo. ¡Tenga siempre mucho cuidado con las manos!
12. No incline el cuerpo. Mientras trabaje, mantenga una óptima postura corporal que le permita garantizar el equilibrio.
13. Mientras el dispositivo esté en funcionamiento, sujete firmemente el aparato por la empuñadura.
14. Mantenga los componentes del dispositivo en perfecto estado. Las herramientas deben estar siempre afiladas y limpias para lograr un óptimo rendimiento. Respete las indicaciones referentes a la lubricación y al cambio de accesorios. Asegúrese siempre de que los cables no estén deteriorados y sustitúyalos si fuera necesario. Las empuñaduras deben estar siempre secas, limpias y sin restos de aceite o lubricante.
15. Antes de realizar el mantenimiento del dispositivo o cambio de accesorios desenchufe la máquina.
16. Retire las llaves de ajuste. Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe siempre que todas las llaves de ajuste hayan sido retiradas.
17. Evite el encendido accidental del aparato. Cuando el equipo esté enchufado al suministro eléctrico no lo transporte con el dedo apoyado en el interruptor. Asegúrese de que el interruptor del aparato esté siempre en posición de apagado cuando lo enchufe a la corriente.
18. Cuando trabaje al aire libre, utilice un prolongador apto para exteriores.
19. Trabajar con este dispositivo requiere mucha atención y precaución: No utilice el aparato cuando esté cansado.
20. Examine con regularidad los componentes del equipo. Antes de continuar con el trabajo cerciórese de que todos los componentes están en buen estado. En caso de detectar alguna anomalía, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio técnico para proceder con la reparación de las piezas dañadas.
21. Utilice la máquina solamente para el fin previsto.
22. Para garantizar un óptimo funcionamiento de la máquina no se deben retirar los dispositivos de seguridad ni los tornillos suministrados de fábrica.
23. No toque las partes móviles de la máquina cuando esté enchufada.
24. Se recomienda utilizar herramientas eléctricas de ajuste con baja carga de entrada, tal y como se indica en la placa de características técnicas para elevar la eficacia del aparato y reducir el desgaste.
25. No limpie las piezas de plástico con disolventes. Gasolina, disolventes, bencol, alcohol o aceite pueden deteriorar las piezas de plástico. Para realizar la limpieza, utilice un paño suave con agua y jabón.
26. En caso de avería póngase en contacto con el servicio técnico oficial.
27. Utilice solamente piezas de repuesto originales.
28. La máquina solo se debe desmontar para cambiar las escobillas de carbón.
29. Al transportar el aparato del lugar de almacenamiento al lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas vigentes de seguridad y protección laboral del país.



## II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO

1. Use gafas protectoras.
2. Utilice siempre una máscara antipolvo.
3. Utilice protección para los oídos
4. Garantice siempre un ajuste correcto de la empuñadura.
5. Se recomienda utilizar la empuñadura lateral.
6. La seguridad en el trabajo depende también de la postura corporal.
7. Para trabajos sobre personas u objetos, preste atención a la superficie situada por debajo de usted.
8. Use siempre zapatos y guantes de seguridad.

**No respetar las advertencias de seguridad puede conllevar graves lesiones e incluso la muerte.**



**EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |  
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de  
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/17-05/151**

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |  
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,  
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,  
66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną  
odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo  
mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Kernbohrgerät | Diamond drilling machine |**

**Otwornica diamentowa | Carotouse | Perforatrice al diamante per carotaggio | Máquina perforadora de hormigón |  
Jádrová diamentová vrtačka**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-DDM230, MSW-DDM205, MSW-DDM152,  
MSW-DDM255, MSW-DDM132**

Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:  
**000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est  
conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes  
requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the  
requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce  
produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti  
norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho  
splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010,
- EN 61000-6-1:2007,
- EN 61000-6-3:2007+AC:2012.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt  
keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten  
Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z  
o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates  
exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or  
modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the  
premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta  
odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych  
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja  
techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem  
jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le  
marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La  
documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition  
sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente  
allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e  
allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda  
EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena  
titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el  
mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.,  
La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad  
decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v  
jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně  
provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o.  
sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 17-05-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar,  
Fecha | Miesto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |  
Firma | Firma, | Podpis

**Piotr R. Gajos**  
Ingenieur für die  
Richtlinienüberprüfung der Produkte |  
Product Compliance Engineer |  
Inżynier ds. Oceny  
zgodności produktów | Ingénieur  
responsable des analyses de conformité des  
produits | Ingegnere della sicurezza dei  
prodotti | Ingeniero para la evaluación de la  
directiva de productos |  
inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię,  
Nazwisko, Funkcja | Nam, Prénom, Position |  
Cognome, Nome, Titolo del responsabile, |  
Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

nDoC

www.riskCE.pl

rev.29-05-2017

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de